Porównanie tłumaczeń Jana 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi więc im Jezus: Dzieci, nie coś do jedzenia macie? Odpowiedzieli Mu: Nie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi więc im Jezus dzieciątka czy coś do jedzenia macie odpowiedzieli Mu nie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtem Jezus zwrócił się do nich: Chłopcy! Nie macie jakiejś ryby na chleb?\* \*\* Odpowiedzieli Mu: Nie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi więc im Jezus: Dzieci, czy coś do posiłku\* macie? Odpowiedzieli mu: Nie. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi więc im Jezus dzieciątka czy coś do jedzenia macie odpowiedzieli Mu nie |

1. 1) Lub: czegoś do zjedzenia, προσφάγιον, hl; pytania zaczynające się od μή domagają się w gr. przeczącej odpowiedzi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:41-42</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Do jedzenia z chlebem. [↑](#footnote-ref-4)